

V Bruseli 16. októbra 2026
(OR. en, bg)

14355/26
ADD 1 REV 2 (bg,cs,da,de,el,en,es,et,fi,fr,
ga,hr,hu,it,lt,lv,mt,nl,pl,pt,ro,sk,sl,sv)

SOC 655
COH 162
ENER 646
EMPL 380
ENV 1219
ECOFIN 1296

POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Rada
Predmet:	Návrh na ODPORÚČANIE RADY týkajúce sa boja proti vylúčeniu z bývania vrátane bezdomovectva – <i>prijatie</i> – <i>vyhlásenie bulharskej delegácie</i>

Delegáciám v prílohe zasielame vyhlásenie bulharskej delegácie k uvedenému odporúčaniu Rady.

Vyhlásenie Bulharskej republiky

**k návrhu odporúčania Rady týkajúceho sa boja proti vylúčeniu z bývania vrátane
bezdomovectva**

Bulharská republika prikladá veľký význam presadzovaniu a ochrane ľudských práv vrátane práva na bývanie a opätovne potvrdzuje svoj záväzok zaručiť tieto práva ako základné hodnoty Európskej únie. Bulharsko bude pracovať na prekonaní vylúčenia z bývania vrátane bezdomovectva.

Bulharský ústavný súd prijal v roku 2018 rozhodnutie, v ktorom sa uvádza, že Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácejmu násiliu a o boji proti nemu (ďalej len „Istanbulský dohovor“) presadzuje právne pojmy súvisiace s pojmom „rod“, ktoré sú nezlučiteľné s hlavnými zásadami bulharskej ústavy. Ústavný súd okrem toho v roku 2021 ďalej objasnil, že pojem „pohlavie“ („пол“) použitý v ústave sa má v kontexte vnútroštátneho právneho poriadku chápať len v jeho biologickom zmysle (muži a ženy).

Odôvodnenie 34 návrhu odporúčania Rady týkajúceho sa boja proti vylúčeniu z bývania a bezdomovectva obsahuje termín, ktorý je nekompatibilný s binárnym chápaním pojmu „pohlavie“ („пол“) podľa bulharského práva, a to konkrétne termín LGBTIQ+ a predovšetkým jeho prvok „Q+“. Podľa vymedzenia pojmu, ktorý Európska komisia použila vo svojej Stratégii pre rovnosť LGBTIQ+ osôb na roky 2026 – 2030 sa tento prvok vzťahuje na osoby, ktoré sa na rozdiel od LGBTI osôb neidentifikujú so žiadnym z dvoch binárnych rodov. Tento termín nemožno akceptovať ako dohodnuté znenie v Rade, pričom zároveň vyvoláva právnu neistotu, keďže nie je jasné, aké osoby by mali byť na tomto základe chránené pred diskrimináciou.

Bulharská republika preto nepodporuje znenie odporúčania a vyhradzuje si právo vykladať termíny, ktoré sú v ňom použité tak, že pojem „pohlavie“ („пол“) má výlučne biologický význam – muži a ženy – a neakceptuje termíny, ktoré by mohli presiahnuť jeho rámec.